



Hradby městského opevnění
Stadtmauer // Walls of the town fortification



We know the original appearance of the medieval fortification of Klatovy from the painter Jan Willenberg's engraving, which originated in 1602. We see there double belt of fortification hardened by numerous circular and quadrangular bastions, keeps, and round towers, some of them being preserved to the present days. The first circumvallation of the town arose simultaneously with its founding about 1260. We don't know its appearance, for the oldest preserved remains of the town walls date back only to the beginning of the 14th century.

In front of the main wall, whose thickness reaches up to two meters, an auxiliary wall was situated, its bottom part served at the same time as the side wall of a moat here and there up to 25 meters wide. In front of the moat the outer wall arose later in the 15th century, with semicircular bastions and another moat. The description of the fortification wouldn't be complete without a mention of the three town gates – Lubska (in the Viennese Street), Špitálská (in the Cpt. Jaroš Street), and Klášterská (in the Prague Street). None of them exist nowadays, because they were demolished in the first half of the 19th century.

The original appearance of the town can be seen on facade of the elementary school in the Plánická Street. The decoration in form of historical views of the town was created by a local painter Josef Čejka (see the title page). Just by there is a mighty round tower from the 14th century, which was increasing the resistivity of the main wall. Other outstanding remains of the fortification can be found in the Hostaš Park, established on the eastern part of the area between the former town walls.

KLATOVY-ČERNA
VĚŽ A RADNICE
Z KONCE XV STOL.



Město Klatovy
Informační centrum
nám. Míru 63,
339 01 Klatovy
tel.: 376 347 240
icklatovy@mukt.cz
www.klatovy.cz/icklatovy

Klatovy



středověké opevnění
města



Tento projekt byl spolufinancován z prostředků EU v rámci iniciativy
Společenství INTERREG IIIA.
Dieses Projekt wurde von den EU Mittel im Rahmen der Initiative
der Gemeinschaft Intereg IIIA co-finanziert.



Die mittelalterliche
Stadtbesetzung



The medieval fortification
of the town

Vydalo město Klatovy - odbor školství, kultury a cestovního ruchu
v nakladatelství Martin Kříž - Arkáda
v roce 2007



Původní podobu středověkého opevnění Klatov známe z rytiny malíře Jana Willenberga, která vznikla v roce 1602. Vidíme na ní dvojité pás opevnění zpevněný četnými kruhovými a čtverhannými baštami, hláskami a okrouhlicemi, z nichž některé se nám zachovaly až do současnosti. První ohrazení města vzniklo ihned po jeho založení kolem roku 1260. Jeho podobu neznáme, neboť nejstarší dochované hradby pocházejí až z počátku 14. století.

Vnější hradba s baštou / Äußere Stadtmauer mit einer Bastei
The outer wall with a bastion



Před hlavní hradbou, silnou až dva metry, se nacházela parkánová zeď, která ve své spodní části vytvářela zároveň stěnu místy až 25 metrů širokého příkopu. Před ním pak v 15. století vznikla vnější hradba s půlkruhovými baštami s dalším příkopem. Popis městského opevnění by nebyl úplný, pokud bychom nezmnili tři městské brány - Lubskou (ve Vídeňské ulici), Špitálskou (v ulici Kpt. Jaroše) a Klášterskou (v Pražské ulici). Dnes už neexistuje ani jedna z nich, neboť byly zbourány v první polovině 19. století.



Branka v Černé věži a bašty vnitřního opevnění / Pforte im schwarzen Turm und die Basteien der äußeren Stadtbefestigung / A small gate in the Black-Tower and bastions of the inner fortification

Původní podobu města si můžeme prohlédnout na fasádě budovy základní školy v Plánické ulici. Výzdobu v podobě historických pohledů na město zde vytvořil počátkem 20. století klatovský malíř Josef Čejka (viz titulní strana a obrázek dole). Hned vedle stojí mohutná okrouhlice ze 14. století, která zvyšovala obranyschopnost hlavní hradby. Další výrazné zbytky opevnění naleznete v Hostašových sadech, které byly založeny ve východním parkánu.



Die ursprüngliche Gestalt der mittelalterlichen Befestigung der Stadt Klatovy ist bekannt durch den im Jahre 1602 entstandenen Kupferstich des Malers Jan Willenberg. Hier sieht man zwei Ringe der Stadtmauern, die durch zahlreiche Rundbasteien und viereckige Basteien, Warten und walzenförmige Türme gesichert wurden, von denen einige bis heute erhalten geblieben sind. Die Gestalt der ersten Stadtbefestigung, die gleichzeitig mit der Gründung der Stadt entstanden ist, ist heute nicht mehr bekannt, denn die ältesten erhalten gebliebenen Überreste der Stadtmauern stammen erst vom Anfang des 14. Jh.

Vor der Hauptstadtmauer, die bis zu 2 Meter breit war, befand sich die Zwingermauer, die in ihrem unteren Teil zugleich die Wand des bis zu 25 Meter breiten Grabens bildete. Davor entstand im 15. Jh. die äußere Stadtmauer mit halbrunden Basteien, vor der es wiederum einen Graben gab. In der Beschreibung der Stadtbefestigung dürfen drei Stadttore nicht fehlen – das Tor von Luby (in der heutigen Vídeňská Straße), das Spitaltor (in der heutigen Kpt. Jaroše Straße) und das Klostertor (in der heutigen Pražská Straße). Sie wurden leider in der 1. Hälfte des 19. Jh. niedergerissen.

Die ursprüngliche Gestalt der Stadt kann man sich an der Außenwand der Schule in der Plánická Straße ansehen. Die Verzierung in Form eines historischen Blickes auf die Stadt hat hier vor ungefähr hundert Jahren der Maler Josef Čejka aus Klatovy geschaffen (s. Titelseite). Gleich daneben steht ein mächtiger, walzenförmiger Turm aus dem 14. Jh., der die Verteidigung der Hauptstadtmauer erleichterte. Die weiteren Überreste der Stadtbefestigung kann man im Park von Hostaš sehen, der am östlichen Zwinger angelegt worden war.

